

pête) : parlà cuma l'ase petesa I. - ni à tort, ni à raison, ne te laisse mettre en prison : nin a tortu, nin a ragiun, nun te lascià mete ün prejun P.

touche *sf.* toca, tucada - *touche de piano* : tastu *sm.* - *touche-à-tout* : ficanasu *sm.*, fatütu *sm.* - *pas la moindre touche (pêche)* ! : mancu üna pitagna ! - *quelle touche* ! : che andi !

toucher *v.* tucà, parpà, scode - *toucher une chose* : tucà üna cosa ; *toucher cent francs* : scode çentu franchi - *en toucher un mot* : ne di üna parola - *toucher à sa fin* : stà per finì - *n'avoir pas l'air d'y toucher* : fà finta de se ne fute - **se toucher** *vpr.* se tucà ° **toucher** *sm.* parpu - *doux au toucher* : imuru a.

touffe *sf.* fiocu *sm.* - *touffe de cheveux* : ciufu *sm.* - *touffe d'herbe* : custu *sm.* - *une touffe de laine* : ün fiocu de lana.

toujours *ad.* tugiù, sempre - *toujours est-il que...* : sempre stà che... - *la vérité est comme l'huile, elle fait toujours surface* : a verità è cuma l'œri, munta sempre au suvra P.

toupet *sm.* tupè, *sf.* mutria - *bon toupet, demi-gouvernement* : bona mutria, mesu guvernu P. ° **toupet** (*coiffure*) *sm.* ciufu.

tour (*mouvement, bordure, adresse, rang*) *sm.* giru, viru - *un tour de roue* : ün giru de roda ; *chacun son tour* : cadün au so viru - *en un tour de main* : ünt'ün bati d'œyu - *c'est à mon tour de parler* : toca a min de parlà - *à tour de bras* : cun tûta força - *un tour de passe-passe* : üna fîsica - *il m'a joué un vilain tour* : m'à fau ün brütu scherçu ° **tour** (*machine*) *sm.* turnu ° **tour** (*construction*) *sf.* turre.

tourisme *sm.* turismu - *tourisme et industrie font vivre Monaco* : turismu e indûstria fan vive Mûnegu.

tourner *v.* turnà, girà, virà, elüde - *tourner le dos* : girà a schina ; *tourner un boulon* : turnà ün bulun ; *tourner la loi* : elüde a lege - *tourner et tourner* : girundà - *tourner autour du pot* : girundà sença se bagnà - *ça tourne*

mal : marca patele I. - *tourner et retourner dans sa tête* : remügà - *faire tourner en bourrique* : fà virà e bale - *ne pas tourner rond* : andà ün ciampanela I. - *tourner de l'œil* : svani, more - *ce vin a tourné* : stu vin à piyau de spuntu - *tourne et retourne* : vira che te vira - **se tourner** *vpr.* se virà, se girà.

tourte *sf.* turta - *tourte de farine de pois chiches* : farinà *sf.*; soca *sf.* - *tourte aux tomates, oignons, anchois (pissaladière)* : sardinà *sf.*; pissaladiera *sf.* - *tourte de blettes* : turta de ge - *tourte de Pâques (petits pois, artichauts)* : turta pascalina.

Toussaint *nf.* I Santi *nm.pl.* - *à la Toussaint, le froid hante les recoins* : ai Santi, u fridu è per i canti P.

tout *a. pron.ind.* tütu, cada - *toute la ville* : tüt'a vila ; *à tout moment* : cada mumentu ; *tout le monde* : tütü ; *tous les élèves* : tüt'i alievi ; *tous deux* : tüt'i dui ; *voilà tout* : ecu tütu - *faire de tout* : fà u boia e l'ümpicau I. ° **tout** *ad.* tütü, ünteramente - *tout à coup* : d'ün cou - *tout de suite* : sūbitu - *tout à fait* : ünteramente - *tout au plus* : a di tantu - *pour tout de bon* : daubon - *à tout prendre* : ün suma - *tout à l'heure (passé)* : ün mumentu fà - *tout à l'heure (avenir)* : d'aciü pocu ° **tout** *sm.* tütü - *se tromper du tout au tout* : se sbayà dau tütü.

tradition *sf.* tradiçion - *à Monaco, le Comité national des Traditions maintient le parler monégasque* : a Mûnegu, u Cumitau naçiunale d'e Tradiçiue mantegne u parlà munegascu.

traducteur *s.* tradütü - *traducteur, traître* : tradütü, traditü P. - *le traducteur se condamne à peser les acceptions* : u tradütü se cundana a pesà i sensi.

trahir *v.* tradi - *trahir son bienfaiteur* : mangià pan a tradimentu I. - *on n'est jamais trahi que par les siens P. (mieux est un ami qu'un parent)* : è meyu ün amigu ch'ün parente P. - **se trahir** *vpr.* se tradi.

train *sm.* passu, tren ; *sf.* andatüra - *aller bon train* : andà d'ün bon passu ; *il*